

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : (chRoyCp)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : Paul Videsott

## CR 1295 03 19 01

Édition critique
------------------

**Paris - 1295 (n. st.), 19 mars**

*Type de document:* charte: mandement

*Objet:* [1] Philippe [IV, dit le Bel], roi de France, [3] ordonne à tous les ducs, comtes, barons et tous les autres justiciers de son royaume [4] de faire observer les ordonnances sur les monnaies. [6] La circulation de toute monnaie étrangère est interdite dans le royaume. [7] L'exportation de métal précieux est également interdite ; [9] il sera confisqué aux contrevenants, [10] de même que les monnaies défendues qui continueraient à être utilisées malgré l'ordonnance. [12] Le roi donne à Thomas Bernarde de Florence les pleins pouvoirs pour faire respecter l'ordonnance, [13] si les comtes et barons eux-mêmes ne le font pas.

*Auteur:* Philippe [IV], roi de France

*Disposant:* Philippe [IV], roi de France

*Sceau:*

*Autres Acteurs:* Thomas Bernarde

*Rédacteur:* Sénéchaussée de Carcassonne

*Support:* Copie contemporaine sur papier, insérée dans un registre de la sénéchaussée de Carcassonne, 15,9 x 21,7 cm

*Lieu de conservation:* Paris BN : lat. 11017, fol. 55v-56

*Édition antérieure:* Ménard I 1744, 137 (preuves) n° 111a ; ORF XI  
1777, 329

## Transcription de la charte

**1** *Phelippes*· *par* la grace de Dieu rois de France, **2** à touz dus, contes, barons \2 *et* à touz autres justiciers establiz *en* nostre royaume à qui ces *presentes* \3 lettres vendront, salut· **3** Nous vous mandons **4** *que* vous, ces lettres \4 veües, *hastivement et sanz delai*, à la requeste de *Thommas Bernarde* \5 de Florence, porteur de ces lettres, **5** faciez tenir *et garder ferme*\6ment noz ordenances faites sur les monnoies, dont vous avez eü \7 les lettres, **6** et faites bien estroitement garder *que* nulles monnoiez \8 dehors de nostre royaume ne courgent, ne ne soient prises, ne mises \9 en voz terres ne en vos justices, **7** *Et* vous mandons *que* vous faciez bien \10 estroitement garder les porz *et* les passages de vos terres *et* de voz \11 *jurisdicions*, *que* nus ne port, ne ne face porter, argent, ne billon, ne nulles \12 monnoies deffendues hors de nostre roiaume· **8** *Et* voulons *que* touz \13 ceus qui avront porté ou fait porter argent ou billon <sup>[1]</sup> \14 *contre* nostre deffense, ou qui seront atainz du fait, soient puniz \15 des cors *et* des avoirs, **9** *et que* il perdent l' argent ou le billon *que* il por\16teront, ou avront porté, ou fait porter hors de nostre royaume· **10** *Et* \17 voulons *que* toutes monnoies deffendues, s' eles ne sont percies, *que* eles \18 soient perdues *et* forfeites *par* touz lieux où eles porront estre trouvee· <sup>[2]</sup> \19 **11** *Et* à ces choses tenir *et* garder fermement, nous établissons le \20 porteur de ces lettres, **12** *et* li donnons *en commandament* plenier pov\21oir de prendre *et* d' arester toutes monnoies deffendues *et* argent \22 *et* billon *que* l' en portera hors de nostre royaume *en* nostre terre *et* \23 en la terre de noz barons, *et* de touz autres jousticiers, **13** s' il en estoient \24 negligens ou defallanz des choses dessus dites fere tenir *et* acomplir \25 *en* la maniere dessus dite· **14** dont nous vous mandons *et* commandons \26 à touz *que* vous, au porteur de ces

letres, obeïssiez *et* entendez, \27 tant *comme* il <sup>[3]</sup> nous plaire, <sup>[4]</sup> à ce  
qui as choses dessus dites *aparten*\28dra. **15** Ce fu fait à Paris, **16** le  
samedi après la Miekaresme, **17** l' an de \29 *grace* mil ·CC/. *qua*  
*trevinz et quatorze*.

---

#### Notes de transcription

<sup>[1]</sup> Suivent quatre mots effacés.

<sup>[2]</sup> Sic ! Peut-être faut-il lire un <s> mal formé à l'interligne inférieur.

<sup>[3]</sup> Suit le mot « nous », raturé.

<sup>[4]</sup> Sic ! Comprendre « plaira ».